

## ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В СФЕРЕ ДИНАМИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ В ЛЕКСИКЕ<sup>1</sup>

*Статья посвящена исследованию реактивизации лексики – динамического процесса в словарном составе современного русского языка, известного как возвращение слов из пассивного фонда в активное употребление. Предложено разграничение употребления терминов реактивизация, актуализация, активизация лексики.*

**Ключевые слова:** семантика, лексика, реактивизация, актуализация, активизация.

Динамичность и изменчивость являются неотъемлемыми качествами лексической системы современного русского языка. Словарный состав русского языка конца XX – начала XXI веков в результате воздействия причин экстралингвистического порядка – перемен в жизни российского общества – претерпел разнонаправленные семантические изменения, повлекшие за собой перестройку лексического языкового уровня: в пассивный фонд языка переместились советизмы, актуализировались старые и возникли новые значения слов, появилось большое количество неологизмов.

Активизация названных динамических процессов в словарном составе языка уже два десятилетия привлекает внимание лингвистов: в настоящее время учеными достаточно хорошо изучены особенности протекания в период 1990–2010 гг. архаизации (пассивизации), неологизации, заимствования лексики, а также процесса возвращения в активное употребление носителями языка слов, по различным причинам находившихся в советские годы в пассивном запасе (например, *акциз, колледж, демпинг, посредник, госпожа, великосветский, сенатор, пикетирование, аналой, покаяние, западник, маклер, подворье, гильдия, ферма, рандеву, питерский, предприимчивость* и др.). Последнее явление до сих пор не получило единого наименования в научной терминологии. Нами выявлено, что при описании исследуемого динамического процесса в различных источниках использованы такие термины, как *реактивизация* [23], *реабилитация лексики* [5], *возрождение забытой лексики* [14], *возрождение устаревшей лексики*, *актуализация*, *активизация использования* [10], *депассивизация* [11], *расширение референтной соотнесенности* [12], *реактивация* [6], *возвращение в обиход* [13], *ренеологизация* [9], *оживление вышедших из употребления слов*, *деархаизация* и др.

Отметим, что лингвисты не только по-разному обозначают описываемое явление, но и наполняют свои определения неодинаковым смыслом. В приближении оказывается, что наименования процессов актуализации, активизации, реактивизации, возвращения слов слабо разграничиваются в научном языке, часто употребляются в качестве синонимов для обозначения, по мнению многих авторов, единого семантического процесса. С нашей точки зрения, это не совсем верно. Как показал анализ языкового материала, массив лексики, ставший активным в использовании в исследуемый временной период, не является однородным и может рассматриваться как состоящий из нескольких лексических групп, достаточно точно соответствующих тому или иному процессу семантических изменений. Таким образом, очевидна актуальность изучения особенностей употребления терминов, характеризующих процесс возвращения слов, поскольку очерченный пласт лексикологической терминологии представляет собой многочисленные терминологические новообразования, возникающие в связи с развитием научной мысли и с появлением новых понятий и реалий [26, 5].

Вначале считаем необходимым дать краткую характеристику существующим подходам к осмыслению реактивизации лексики русского языка конца XX – начала XXI веков.

Представители **первого подхода** рассматривают возвращение лексики в активное употребление из пассивного запаса в рамках более общего процесса актуализации лексических единиц (термин *реактивизация* ими не употребляется). Для этих ученых анализируемый динамический процесс составляет только часть актуализации и охватывает одну из актуализированных групп слов [7; 8; 10; 11; 13; 16; 24]. Основопологающим для данного подхода является определение понятия “актуализация” с позиции вхождения лексики в активное употребление.

Например, в работе О.М. Каревой представлена классификация возвращенных единиц пассивного фонда, обозначающих лиц социально-политической сферы. Оперировав понятием “актуализация” для обозначения процесса активного использования лексики, автор объединяет в ее составе две группы слов. В интересующей нас первой группе находится лексика, вошедшая в

<sup>1</sup> Исследование выполнено при поддержке Министерства образования и науки РФ в рамках ФЦП “Научные и научно-педагогические кадры инновационной России” на 2009-2013 годы (г/к № 16.740.11.0295).

актуализированную часть современного словаря в результате процесса депассивизации: “слова, служившие для обозначения российских реалий, но утратившие употребительность в результате преобразований в первые годы советской власти”; а также “номинации реалий зарубежной действительности, воспринимавшиеся в доперестроечную эпоху носителями русского языка как экзотизмы, обозначающие “западный” образ жизни” [11, 77]. Вторую группу составляют слова, переместившиеся в пределах активного словаря в направлении от периферии к центру, что проявилось “в повышении частотности слова и увеличении его социальной значимости на данный момент времени” [11, 77–78].

Аналогичную точку зрения по исследуемому вопросу имеет О.В. Милованова, обозначающая в своей работе единым термином *актуализация лексики* процесс активизации (увеличения частотности употребления определенных лексических разрядов или отдельных лексических единиц, историзмов – *оппозиция, демократия, благотворительность, Дума*) и процесс реактивации (возвращения в активный словарный запас лексем, употреблявшихся в языке, но на какой-то исторический период ставших историзмами – *вексель, предприниматель, полиция*) [16, 13].

В диссертационной работе Н.В. Черниковой изучение лексико-семантических процессов, протекающих в корпусе актуализированной лексики, также проводится в рамках первого подхода. Под актуализированной лексикой Н.В. Черникова понимает две группы: собственно актуализированную лексику (функционировавшую в советский период в узусе с целью объективации смыслов, соотносимых с советской действительностью) и номинативно переориентированную лексику (функционировавшую в советский период в узусе с целью номинации реалий и понятий зарубежной или дореволюционной действительности) [24, 5].

Согласно первому подходу проводится анализ лексических изменений в работах О.П. Ермаковой “Семантические процессы в лексике”, Е.В. Какориной “Трансформация лексической семантики и сочетаемости (на материале языка газет)”, М.В. Китайгородской “Современная экономическая терминология” (монография “Русский язык конца XX столетия (1985–1995)”), частично затрагивающих проблематику возвращения лексики в актив языка, использования историзмов и архаизмов, определения механизмов деформации значений, разнообразных семантических сдвигов в смысловой структуре слова, деидеологизации лексики.

Применительно к массивам оценочно окрашенной лексики, переходящей из узкой сферы функционирования в общее употребление, термин *актуализация* использует В.Г. Костомаров, считая ее семантическим процессом, активно развернувшимся в современном русском словаре [13, 158].

**Второй подход** к изучению динамических процессов в лексике русского языка новейшего периода наиболее основательно представлен в работе Л. Ферм “Особенности развития русской лексики в новейший период (на материале газет)” (1994), в которой описываются качественные изменения в лексике русского языка, причем реактивизация (*актуализация, активизация* – в терминологии Л. Ферм) рассматривается в одном ряду с такими процессами, как изменение идеологических коннотаций, переориентация номинации многих заимствованных слов, с одновременным изменением оценочности, детерминологизация лексики и пассивизация употребления. Актуализированными, с точки зрения Л. Ферм, считаются слова, вновь завоевавшие письменное пространство (церковно-обрядовая лексика), слова, ранее использовавшиеся только в узкостилевой речи специалистов (например, экономическая лексика), а теперь появившиеся в разностилевом дискурсе.

Итак, согласно первому и второму подходам к анализу массива лексики, ставшей особенно активной в исследуемый период, перемещение слов из умеренно активного и пассивного (в том числе, архаичного) запасов языка в его активный запас обозначается термином *актуализация*.

**Третий подход** предполагает дифференциацию терминов *актуализация* и *реактивизация лексики*, наполнение их различным смыслом. Этот подход представлен в работах Е.В. Лесных, Г.Н. Склярёвской, отражен в концепции “Толкового словаря русского языка конца XX века. Языковые изменения” (1998).

Г.Н. Склярёвская выделяет три принципиально новых и позитивных процесса, свойственных русскому языку в постсоветский период: 1) уход из активного употребления в пассив целых лексических пластов, отражающих реалии и категории советской эпохи; 2) возвращение с периферии общественного языкового сознания в активное употребление лексики, связанной с наименованиями “вернувшихся” в жизнь нашего общества реалий, некоторых общественных явлений, а также нравственных категорий”; 3) процесс ресемантизации, связанный с восстановлением исходных значений слов за счет снятия идеологических наслоений и запретов советского времени [20, 185–187]. Как показал наш анализ материала, третий процесс, достаточно типичный, поскольку возвращению слов, связанных с наименованиями “вернувшихся” в жизнь реалий общества, почти всегда сопутствует снятие идеологических приращений доперестроечного периода.

Придерживаясь точки зрения Г.Н. Скляревской, автора “Толкового словаря языковых изменений”, данные которого были положены в основу исследования, считаем, что для более четкого понимания сути динамических процессов в лексике целесообразно разграничить актуализацию, активизацию и реактивизацию в аспекте отношения к активному и пассивному фонду русского языка, и, соответственно, обозначаемые их лексикологические термины.

Опираясь на классическое понимание словарного состава языка как “всей совокупности слов, входящих в состав какого-либо языка, включая его основной словарный фонд” [19, 454], представим динамическую структуру словарного состава литературного русского языка графически (рис. 1). Словарный фонд в соответствии с задачами нашего исследования можно условно разделить на две части: активный и пассивный словарь, при этом активный словарь (то есть слова, не только понимаемые, но и активно используемые носителями языка) будет состоять из нижнего и верхнего слоев.

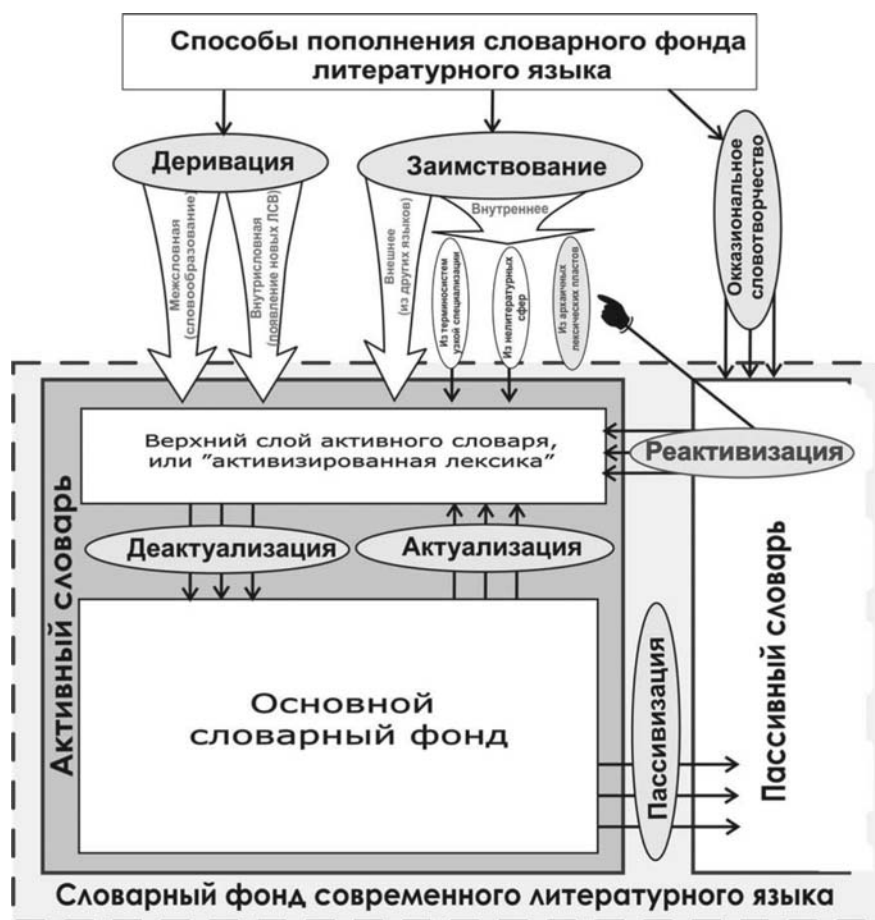


Рис. 1. Место реактивизации в ряду динамических процессов лексики русского языка

Базовой частью активного словаря является основной словарный фонд, нейтральный по временному признаку. В него входят наиболее важные, общеупотребительные номинации предметов и явлений, или “лексика, предназначенная для вербализации “постоянных форм бытия”, а также первичный тезаурус [1, 29]. В ряде исследований все больше укрепляется мысль о том, что состав основного словарного фонда остается устойчивым на протяжении длительного времени [2; 4; 25]. По данным А.А. Поликарпова, процент сохранности основного словарного фонда колеблется от 77 % до 85 % в разных языках [17, 42]. Наряду с основным словарным фондом можно выделить поверхность активного словаря – активизированную лексику. Это пласт, отражающий наиболее подвижную часть словарного состава на уровне короткого временного отрезка. Для него характерно “лавинообразное словообразование, неконтролируемый поток заимствований, вторжение жаргона в общий язык, новая жизнь слов” [21, 2], обозначающих наиболее актуальные понятия времени.

Мы присоединяемся к мнению исследователя О.В. Ревзиной о том, что этапы развития языка представляют собой “неповторимые ситуации”, опосредованно связанные с общественно-политической, культурной и собственно языковой ситуацией [18, 29–30]. В конкретно взятой общественной обстановке на поверхности активного словаря оказывается именно тот лексикон, который наиболее точно и полно соответствует особенностям протекающей эпохи. Другими словами, объем лексики, сегодня и сейчас находящийся в фокусе внимания современного носителя языка и составляющий сложность для полного понимания человеком, например, в 1987

году, можно определить как запас ключевых слов, активизированный в данный временной отрезок и составляющий вместе с основным словарным фондом активный словарь русского языка. Состав активизированной лексики постоянно обновляется и пополняется в результате многих семантических процессов: актуализации лексики (притока слов из основного словарного фонда), межсловной деривации (словообразования) и внутрисловной деривации (появления новых ЛСВ), внешнего заимствования (из других языков) и внутреннего заимствования (из терминосистем узкой специализации, из нелитературных сфер и др.). Процесс реактивизации в данном контексте представляет собой внутреннее заимствование из пассивного запаса.

Итак, в аспекте отношения к активному и пассивному фонду русского языка мы считаем необходимым разграничивать в употреблении термины *актуализированная лексика* и *реактивизированная лексика*, которые во многих работах пересекаются.

Под **актуализированной лексикой** предлагается понимать коммуникативно значимую часть основного словарного фонда русского языка, которая появляется на поверхности активного словаря в результате своей актуализации и становится ключевой приметой своей эпохи (“слова особой и широкой семантической значимости” [3, 242] (например, в советские годы: *перестройка, партия, курс, плановость, тоталитаризм, сухой закон, космонавтика* и др.; в начале 90-х годов: *власть, война, взвинтить, политический, правительство, право, развал, разгон, реформа, рынок, рыночный, свободный* и др. [21, 11]). Чаще всего именно этот массив слов по прошествии времени подвергается обратному процессу деактуализации в основной словарный фонд литературного языка.

Под **реактивизированной (или возвращенной) лексикой** мы соответственно предлагаем понимать единицы пассивного словаря русского языка, которые в определенный историко-культурный период перемещаются (возвращаются) в состав активного словаря в результате реактивизации, преимущественно под влиянием внеязыковых факторов и претерпевают различные изменения.

Проведенное исследование позволяет сделать вывод, что процесс возвращения слов, обозначавших понятия, бывшие на периферии общественного сознания в советские годы, охватывает разнородные по своим семантическим свойствам лексико-семантические единицы, характеризующиеся частотностью в узусе, общими причинами активизации в языке, сходными механизмами трансформации смысловой структуры лексем и семем. Считаем, что процесс реактивизации можно вполне справедливо рассматривать как явление, отличное от динамических процессов актуализации и активизации лексики в словарном составе русского языка, сущность которого составляет возвращение (или внутреннее заимствование) единиц пассивного словаря в состав активного словаря в определенный историко-культурный период, преимущественно под влиянием внеязыковых факторов, с сопутствующими семантическими, стилистическими, оценочными и другими изменениями в смысловой структуре слова (на лексемном и семемном уровнях).

#### Список использованных источников

1. Ашуркова Т. Г. Деактуализация названий лиц в публицистическом стиле во второй половине XX – начале XXI века: Дис. ... канд. филол. наук [Электронный ресурс] / Т. Г. Ашурова. – МГУ. – Москва, 2006. – Режим доступа: <http://www.disserr.ru/contents/197685.html>.
2. Балли Ш. Французская стилистика / Шарль Балли. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 320 с.
3. Будагов Р. А. Что такое развитие и совершенствование языка? / Р. А. Будагов. – М.: Наука, 1977. – 258 с.
4. Виноградов В. В. Об основном словарном фонде и его словообразующей роли в истории языка / В. В. Виноградов // Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977. – С. 47–68.
5. Говердовская Е. В. Новые существительные в лексике современного русского литературного языка / Е. В. Говердовская // Русский язык в школе. – 1992. – № 3–4. – С. 46–48.
6. Еднералова Н. Г. Устаревшая лексика русского языка новейшего периода и ее восприятие языковым сознанием современных школьников: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Н. Г. Еднералова. – Воронеж, 2003. – 27 с.
7. Ермакова О. П. Семантические процессы в лексике / О. П. Ермакова // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). – М.: Studia Philologica, 1996. – С. 32–66.
8. Загоровская О. В. Состояние русского языка на исходе XX века (лингвистический и культурологический аспекты) / О. В. Загоровская // Известия Воронежского педагогического университета. Русский язык. – Т. 246. – Воронеж, 1997. – С. 5–11.
9. Каданцева Е. Е. К вопросу о латентной ренеологизации в современном русском языке / Е. Е. Каданцева // Русское слово и высказывание: рациональное, экспрессивное и эмоциональное: Межвуз. сб. науч. тр. – М.: МГОУ, 2007. – С. 76–79.
10. Какорина Е. В. Трансформация лексической семантики и сочетаемости (на материале языка газет) / Е. В. Какорина // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). – М.: 1996. – С. 67–88.

11. Карева О. М. Лексико-семантические изменения в наименованиях лиц социально-политической сферы русского языка конца XX в.: Дис. ... канд. филол. наук [Электронный ресурс] / О. М. Карева. – СПб., 2003. – Режим доступа: <http://www.disserr.ru/contents/92909.html>.
12. Китайгородская М. В. Современная экономическая терминология // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). / М. В. Китайгородская. – М.: 1996. – С. 162–173.
13. Костомаров В. Г. Языковой вкус эпохи: Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа / В. Г. Костомаров. – СПб.: Златоуст, 1999. – 320 с.
14. Красникова Е. Ю. Влияние современных общественно-политических факторов на развитие и функционирование социально-оценочной лексики русского языка: Дис. ... канд. филол. наук / Е. В. Красникова / Ин-т рус. яз. им. А.С. Пушкина. – М., 1994. – 173 с.
15. Лесных Е. В. Архаизация лексики русского языка XX века: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е. В. Лесных / Липецкий гос. пед. ун-т. – Елец, 2002. – 26 с.
16. Милованова О. В. Актуализированная лексика русского языка новейшего периода: По материалам толковых словарей: Дис. ... канд. филол. наук О. В. Милованова / Воронежский гос. пед. ун-т. – Воронеж, 2001. – 197 с.
17. Поликарпов А. А. Циклические процессы в становлении лексической системы языка: Моделирование и эксперимент: Дис. ... д-ра филол. наук / А. А. Поликарпов / МГУ. – Москва, 1998. – 320 с.
18. Ревзина О. Г. Русский язык от Пушкина до наших дней / О. Г. Ревзина // Доклады Международной конференции. – Псков, 2000. – С. 29–34.
19. Розенталь Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь. – М.: ООО “Издательство Астрель”, ООО “Издательство АСТ”, 2001. – 624 с.
20. Скляревская Г. Н. Слово в меняющемся мире: русский язык начала XXI столетия: состояние, проблемы, перспективы / Г. Н. Скляревская // Исследования по славянским языкам. – Сеул, 2001. – № 6. – С. 177–202.
21. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / Под ред. Г. Н. Скляревской. – СПб.: Фолио-Пресс, 1998. – 702 с.
22. Ферм Л. Особенности развития русской лексики в новейший период (на материале газет) / Л. Ферм. – Uppsala, 1994. – 236 с.
23. Хашимов Р. И. Социальная дифференциация значения слов // Исследования по русскому и общему языкознанию / Р. И. Хашимов. – Липецк, 2000. – С. 56–78.
24. Черникова Н. В. Лексико-семантическая актуализация как средство отражения изменений в русской концептосфере (1985–2008 гг.): Автореф. дис. ... доктора филол. наук / Н. В. Черникова / Московский госуд. обл. ун-т. – М., 2008. – 42 с.
25. Шапошников В. Н. Русская речь 1990-х. Современная Россия в языковом отображении / В. Н. Шапошников. – М.: Едиториал УРСС, 2006. – 288 с.
26. Шурыгин Н. А. Лексикологическая терминология как система / Н. А. Шурыгин. – Нижневартовск: Изд-во Нижневарт. пед. ин-та, 1997. – 167 с.

*Summary.* This article is devoted to lexis reactivation, a dynamic process in vocabulary of Russian language which is known like coming words from the passive fond of language to the active usage. Specifications of defining the terms actualization, activization and reactivation are provided.

**Key words:** semantics, lexis, reactivation, actualization, activization.

УДК811.161.1'373/611+811.111'373.611].091

*Е.И. Главацкая*

## **НОМИНАЦИИ ЖЕНЩИНЫ-МАТЕРИ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

*У статі розглянуто концепт загальнолюдської культури 'жінка-мати' в російській та англійській мовах. Вживання аналітичних словосполучень зі словом 'мати' свідчить про зміну ролі жінки-матері в сучасному світі та акцентує увагу на нових аспектах взаємовідносин в сім'ї, сприйняття жінки в суспільстві та причинах появи цих номінацій.*

**Ключові слова:** концепт 'жінка-мати', аспект, категоріальні ознаки, аналітичні словосполучення.